

Concours « Le gueuloir poétique »

Le plus beau poème d'amour

**Attention ! Ce dossier est accompagné de CD ou DVD
qui vous parviendront par courrier postal.**

This competition is aimed at intermediate and advanced French students.

- *Students are required to compose a poem from a choice of two subject matters*
 - *The poem must be at least 2 verses long*
 - *It is not obligatory for the poem to rhyme*
- A) *Le plus beau poème d'amour*
- B) *Un poème humoristique*

Submission deadline : 5 April 2007

This competition will allow Year 9-12 students to work on the speaking, reading, writing and listening outcomes in accordance with the Syllabus of the Board of Studies – NSW in French

Muriel MORENO
Nadège SPELLA-BARBERET



Alliance Française

257 Clarence Street - Sydney 2000
Tel: (02) 9267 1755 Fax: (02) 9283 3855
www.afsydney.com.au

Stage 5

Objective 5UL1: Listening and Responding

– the student selects, summarises and analyses information and ideas in spoken texts and responds appropriately

Objective 5UL2: Reading and Responding

- **The student selects, summarises and analyses information and ideas in written texts:**

- explores the way text content is developed and how ideas and information are sequenced, eg headings, paragraphing, introductory sentences, topic shifts.

Objective 5UL3: Speaking

- **The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.**

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes

- application of known linguistic structures in new contexts

- responding to factual and open-ended questions

- reconstructing information from a range of sources, summarising information.

Objective 5UL4: Writing

- The student experiments with linguistic patterns and structures in French to convey information and to express own ideas

Making Linguistic Connections

- The student uses linguistic resources to support the study and production of texts in French

Moving Between Cultures

- The student explores the interdependence of language and culture

Stage 6

Objective 1: The student will exchange information

1.1 - uses a range of strategies to maintain opinions and communication experiences in French

1.2 - conveys information appropriate to context, purpose and audience

1.3 - exchanges and justifies opinions and ideas on known topics

Objective 2: “the student will express ideas through the production of original texts in French”

2.1 - applies knowledge of language structures to create original written or oral text. #

2.3- structures and sequences ideas and information.

Objective 3: “the students will analyse, process and respond to texts that are in French”

3.1 - identifies and conveys the gist, main points, supporting points and detailed items of specific information

3.2 - summarises, interprets and evaluates information

Objective 4: The student will understand aspects of the language and culture of French-speaking communities

4.2 - identifies values, attitudes and beliefs of cultural significance

4.3 - reflects upon significant aspects of language and culture

Themes and topics: the French-speaking communities

Arts .

Le plus beau poème d'amour

Sommaire : comment utiliser ces documents ?

Sommaire	p.3
Activités préalables :.....	p.4
<i>Le Baiser</i> , Auguste RODIN.....	p.5
<i>Madame Vigée-Le Brun et sa fille</i> , Elisabeth VIGÉE-LE BRUN.....	p.6
<i>Amoureux lycéens</i>	p.6
Proposition de ressources documentaires.....	p.7
<i>Le lai du Chèvrefeuille</i> , Marie de FRANCE.....	p.8
<i>Chinoiserie</i> , Théophile GAUTIER.....	p.9
<i>L'invitation au voyage</i> , Charles BAUDELAIRE.....	p.10
<i>Barbara</i> , Jacques PREVERT.....	p.11
<i>Le toi du moi</i> , Carla BRUNI.....	p.12
Consignes du concours.....	p.13

René Char (1907-1988)

Lettera Amorosa (extrait)

« Amour hélant, l'Amoureuse viendra,
Gloria de l'été, ô fruits !
La flèche du soleil traversera ses lèvres,
Le trèfle nu sur sa chair bouclera,
Miniature semblable à l'iris, l'orchidée,
Cadeau le plus ancien des prairies au plaisir
Que la cascade instille, que la bouche délivre. »



Activités préalables

Stage 5

Objective 5UL3: Speaking

The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes
 - application of known linguistic structures in new contexts
 - responding to factual and open-ended questions
 - reconstructing information from a range of sources, summarising information.
- select and manipulate particular structures to achieve specific communication goals, eg use of appropriate tense for recounting,

Stage 6

Objective 1: The student will exchange information

- 1.1 - uses a range of strategies to maintain opinions and communication experiences in French
- 1.2 - conveys information appropriate to context, purpose and audience
- 1.3 - exchanges and justifies opinions and ideas on known topics
- 1.4 - reflects on aspects of past, present and future experience

Le but de ces activités est de permettre aux élèves de préparer le terrain de la réflexion et de s'appropriier le sujet **avant** d'étudier les documents du dossier ressources.

Ces activités ne sont que des propositions de notre part, mais nous vous recommandons d'en utiliser quelques unes pour vous préparer à l'activité du concours.

Distribuez l'un des ou les documents ci-joint :

- *Le Baiser* (Rodin)
- *Madame Vigée-Le Brun et sa fille* (E. Vigée-Lebrun)
- *Amoureux lycéens*

- Diviser la classe en groupe de 3 ou 4 élèves.
- Trouver 5 mots en anglais que vous inspirent la contemplation de cette/ces image/s.
- Mise en commun au tableau des mots de chaque groupe.
- Faire chercher la traduction des mots trouvés dans le dictionnaire.

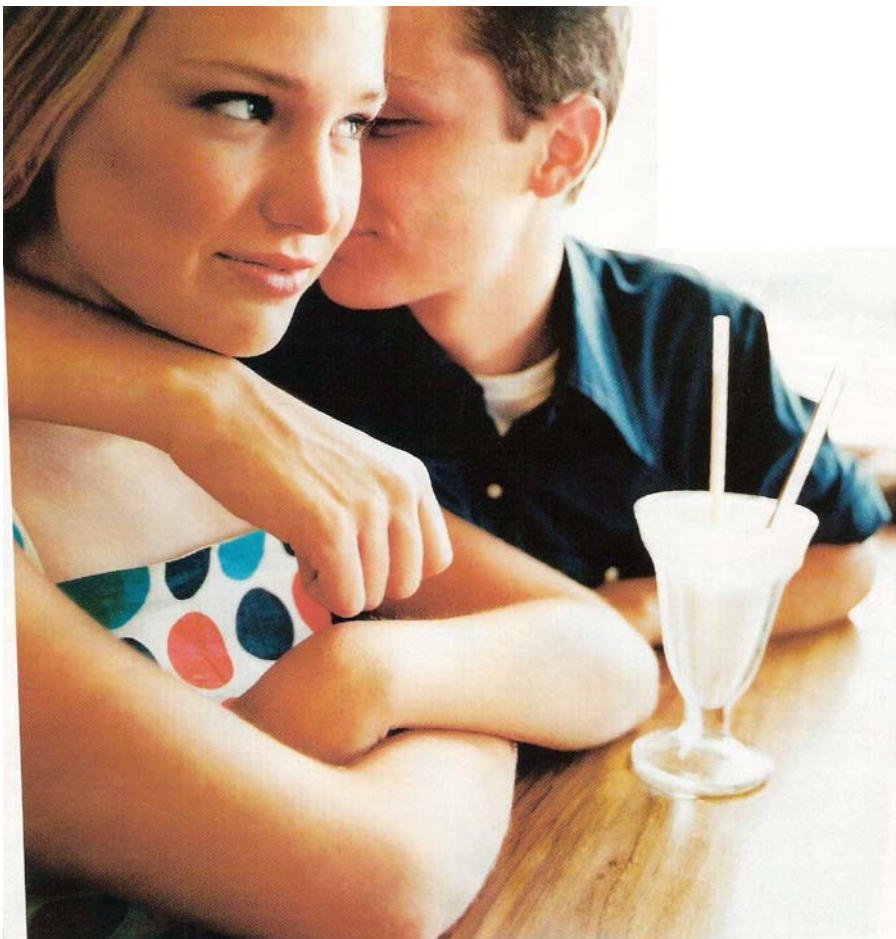
L'objectif de cette activité est de faire ressortir le vocabulaire de base nécessaire à la création d'un poème d'amour.



Le Baiser, Rodin, 1888 – 1889 (Musée Rodin, Paris)



Madame Vigée-Le Brun et sa fille,
E. Vigée-Lebrun, 1786 (Musée du
Louvre, Paris)



Amour de lycée



Ressources documentaires

Il est recommandé d'utiliser les activités proposées dans ce dossier avant d'entamer l'activité du concours.

Nous conseillons de **faire lire à voix haute** chacun de ces poèmes pour bien entendre le rythme et les sonorités.

Le lai du chèvrefeuille, Marie DE FRANCE (XII siècle)

Marie de France a écrit sur l'amour courtois, qui est une forme d'amour idéalisé du Moyen Age dans lequel la femme est vénérée et l'amour secret.



De ces deux, il en fut ainsi

Comme du *chèvrefeuille* était
Qui au *coudrier* s'attachait :
Quand il est enlacé et pris
Et tout autour du fût s'est mis,
Ensemble peuvent bien durer.
Qui plus tard les veut détacher,



Le coudrier tue vivement

Et le chèvrefeuille mêmement.



« Elle amie, ainsi est de nous :

Ni vous sans moi, ni moi sans vous ! »...

For those two, it is just like with
The sweet honeysuckle vine
That on the hazel tree will twine:
When it fastens, slips itself right
Around the trunk, ties itself tight,
Then the two survives together.
But should anyone try to sever
Them, the hazel dies right away.
“Dear love, that’s our story, too:
Never you without me, me without you!”

Translated by Judith P. Shoaf

<http://web.english.ufl.edu/exemplaria/marie/chevrefoil.pdf>

Consignes :

- Faire lire le poème à voix haute en classe et corriger les erreurs de prononciation.
- Par groupe de deux, faire préparer une lecture déclamée du poème. Il est possible d'ajouter des gestes.
- On s'intéresse à l'émotion produite par les sonorités et l'expressivité du « déclamateur », donc ce n'est pas très important si l'élève ne comprend pas tous les mots du poème.

Stage 5:

Objective 5UL2: Reading and Responding

The student selects, summarises and analyses information and ideas in written texts:

- explores the way text content is developed and how ideas and information are sequenced, eg headings, paragraphing, introductory sentences, topic shifts.

Stage 6

Objective 3: “the students will analyse, process and respond to texts that are in French”

- identifies and conveys the gist, main points, supporting points and detailed items of specific information

Chinoiserie, Théophile GAUTIER (1811-1872)

Théophile Gautier appartient au mouvement des poètes romantiques qui sont attirés par la découverte de l'ailleurs. Il fait dans ce poème le rapprochement entre la délicatesse de la jeune fille et le raffinement de la civilisation chinoise.



Ce n'est pas vous, non, madame, que j'aime,
Ni vous non plus, Juliette, ni vous,
Ophélie, ni Béatrix, ni même
Laure la blonde, avec ses grands yeux doux.

Celle que j'aime à présent, est en Chine ;
Elle demeure avec ses vieux parents,
Dans une tour de porcelaine fine,
Au fleuve Jaune, où sont les cormorans.

Elle a des yeux retroussés vers les tempes,
Un pied petit à tenir dans la main,
Le teint plus clair que le cuivre des lampes,
Les ongles longs et rougis de carmin.

Par son treillis elle passe sa tête,
Que l'hirondelle en volant vient toucher,
Et, chaque soir, aussi bien qu'un poète,
Chante le saule et la fleur du pêcher.

Consignes :

- Expliquer ce que sont les voyelles et les consonnes nasales (n, m, an, am, en, em, on, in(e), un, ain(e), ein...) et faire sentir la vibration de la nasale dans le nez (toucher ses narines en disant « mmmmm », par exemple)
- Faire relever les mots contenant des nasales dans le poème, les surligner au stylo.
- Faire lire en exagérant la prononciation de ces nasales.
- Que constatez-vous ? (Prononciation similaire à l'idée que l'on se fait de la langue chinoise)

Stage 5

Objective 5UL2: Reading and Responding

The student selects, summarises and analyses information and ideas in written texts:

- makes judgements about the relevance of detail in analysing text, eg extracting ideas and issues referred to in text

Objective 5UL3: Speaking

The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes
- application of known linguistic structures in new contexts

Stage 6

Objective 3: "the students will analyse, process and respond to texts that are in French"

3.3 - identifies and conveys the gist, main points, supporting points and detailed items of specific information

Objective 2: "the student will express ideas through the production of original oral texts in French"

- applies knowledge of language structures to create original oral text. #

L'invitation au Voyage, Charles BAUDELAIRE (1821-1867)

Poème inspiré par Marie Daubrun : l'amour est ici spirituel et non sensuel. Le poète considère ici une femme très proche de son cœur et de son esprit.



Mon enfant, ma soeur,
Songe à la douceur
D'aller là-bas vivre ensemble!
Aimer à loisir,
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble!
Les soleils mouillés
De ces ciels brouillés
Pour mon esprit ont les charmes
Si mystérieux
De tes traîtres yeux,
Brillant à travers leurs larmes.

(...)

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Vois sur ces canaux
Dormir ces vaisseaux
Dont l'humeur est vagabonde;
C'est pour assouvir
Ton moindre désir
Qu'ils viennent du bout du monde.
— Les soleils couchants
Revêtent les champs,
Les canaux, la ville entière,
D'hyacinthe et d'or;
Le monde s'endort
Dans une chaude lumière.

Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Consignes :

- Partager la classe en groupes de 3 élèves.
- Faire lire le texte en chuchotant par deux personnes qui mettent leurs mains sur les oreilles. L'autre personne écoute. Que constate-t-elle ? (Allitérations* en s, ch, f, ge ... qui ici, invitent à susurrer)
- Il est donc préférable de déclamer ce poème d'une voix douce.
- Ecouter la version chantée de l'Invitation au voyage (CD, piste 1)

Stage 5

Objective 5UL2: Reading and Responding

The student selects, summarises and analyses information and ideas in written texts:

- makes judgements about the relevance of detail in analysing text, eg extracting ideas and issues referred to in text

Objective 5UL3: Speaking

The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes
- application of known linguistic structures in new contexts

Stage 6

Objective 3: "the students will analyse, process and respond to texts that are in French"

3.4 - identifies and conveys the gist, main points, supporting points and detailed items of specific information

Objective 2: "the student will express ideas through the production of original oral texts in French"

- applies knowledge of language structures to create original oral text. #

* Une allitération est la répétition de mêmes sons ou de sons voisins au sein d'un vers : « Qui sont ces serpents qui sifflent sur nos têtes ? »

Barbara (in *Paroles*), Jacques PREVERT (1900-1977)



Rappelle-toi Barbara
Il pleuvait sans cesse sur Brest ce jour-là
Et tu marchais souriante
Épanouie ravie ruisselante
Sous la pluie
Rappelle-toi Barbara
Il pleuvait sans cesse sur Brest
Et je t'ai croisée rue de Siam
Tu souriais
Et moi je souriais de même
(...)

Rappelle-toi Barbara

Toi que je ne connaissais pas

Toi qui ne me connaissais pas

Rappelle-toi

Rappelle-toi quand même ce jour-là

N'oublie pas

Un homme sous un porche s'abritait

Et il a crié ton nom

Barbara

Et tu as couru vers lui sous la pluie

Ruisselante ravie épanouie

Et tu t'es jetée dans ses bras

Rappelle-toi cela Barbara

Et ne m'en veux pas si je te tutoie

Je dis tu à tous ceux que j'aime

Même si je ne les ai vus qu'une seule fois

Je dis tu à tous ceux qui s'aiment

Même si je ne les connais pas

Rappelle-toi Barbara

(...)

N'oublie pas
Cette pluie sage et heureuse
Sur ton visage heureux
Sur cette ville heureuse
Cette pluie sur la mer
Sur l'arsenal
Sur le bateau d'Ouessant
Oh Barbara
Quelle connerie la guerre
Qu'es-tu devenue maintenant
Sous cette pluie de fer
De feu d'acier de sang
Et celui qui te serrait dans ses bras
Amouusement
Est-il mort disparu ou bien encore vivant
Oh Barbara
Il pleut sans cesse sur Brest
Comme il pleuvait avant
Mais ce n'est plus pareil et tout est abîmé
C'est une pluie de deuil terrible et désolée
Ce n'est même plus l'orage
De fer d'acier de sang
Tout simplement des nuages
Qui crèvent comme des chiens
Des chiens qui disparaissent
Au fil de l'eau sur Brest
Et vont pourrir au loin
Au loin très loin de Brest
Dont il ne reste rien.

Consignes :

- Ecouter la version déclamée sur un ton neutre de l'extrait en caractères gras de ce poème.
(CD, Piste 2)
- Lire cet extrait en y ajoutant votre expressivité, vos sentiments, tels la tristesse, la langueur et la nostalgie (Sadness, listlessness, nostalgia ...).
- Ecouter la version proposée de ce poème (CD, piste 3)



Je suis ton pile
Tu es mon face
Toi mon nombril
Et moi ta glace
Tu es l'envie et moi le geste
Toi le citron et moi le zeste
Je suis le thé, **tu es la tasse**
Toi la guitare et moi la basse

Je suis la pluie **et tu es mes gouttes**
Tu es le oui et moi le doute
T'es le bouquet je suis les fleurs
Tu es l'aorte et moi le coeur
Toi t'es l'instant moi le bonheur
Tu es le verre je suis le vin
Toi tu es l'herbe et moi le joint

Tu es le vent j'suis la rafale
Toi la raquette et moi la balle
T'es le jouet et moi l'enfant
T'es le vieillard et moi le temps
Je suis l'iris **tu es la pupille**
Je suis l'épice **toi la papille**
Toi l'eau qui vient et moi la bouche
Toi l'aube et moi le ciel qui s'couche
T'es le vicaire et moi l'ivresse
T'es le mensonge moi la paresse
T'es le guépard moi la vitesse
Tu es la main moi la caresse
Je suis l'enfer de ta pécheresse
Tu es le Ciel moi la Terre, hum
(...)

Consignes :

- Partager la classe en binômes (groupe de deux) et distribuer l'extrait de la chanson.
- Ecouter la version de cette chanson de Carla Bruni. (CD, piste 4)
- Faire préparer la lecture (non chantée) en « ping-pong » de l'extrait par les deux élèves : un élève lit les phrases avec « je suis... » et « moi,... », l'autre lit les phrases en « tu es... » et « toi... ».
- Il s'agit d'une déclaration d'amour, donc les élèves devront inclure ce sentiment dans leur lecture.
- Ecouter les performances des volontaires de la classe (deux ou trois ?)
- A-t-on l'impression d'un écho amoureux entre les deux lecteurs ?



Consignes du concours

Vous devez écrire un poème d'amour que vous déclamerez. Pour votre création, vous choisirez l'un des deux modèles suivants.

Comme ce poème sera déclamé, il est essentiel de **travailler votre intonation et votre expression**.

1. Poème d'amour « à la manière de » :

Je veux une vie, Boris VIAN

Je veux une vie en forme d'arête
Sur une assiette bleue
Je veux une vie en forme de chose
Au fond d'un machin tout seul
Je veux une vie en forme de sable des mains
En forme de pain vert et de cruche
En forme de savate molle
En forme de faridondaine
De ramoneur ou de lilas
De terre pleine de cailloux
De coiffeur sauvage ou d'édredon fou
Je veux une vie en forme de toi
Et je l'ai, mais ça ne suffit pas encore
Je ne suis jamais content.

L'écriture :

- Composer un poème de 14 vers à la manière du poème de Boris Vian « Je veux une vie ».
- Le premier vers sera « je vis un amour en forme de... » ou « je veux un amour en forme de... » et sera répété en vers 3, 5 et 12.
- Les vers sont libres (pas de rimes).
- Vous respecterez ces éléments de la structure du poème : suite de groupes de noms, répétitions de « en forme de... » .

La déclamation :

- Vous pourrez choisir un accompagnement musical, mais ce n'est pas obligatoire.
- Vous pourrez le déclamer seul, ou en alternance par deux.
- Vous pourrez vous aider d'une gestuelle particulière.

2. Poème d'amour « à continuer » :

Demain dès l'aube, Victor HUGO

Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,
Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.
J'irai par la forêt, j'irai par la montagne.
Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.
(...)

L'écriture :

- Ajouter deux autres strophes de 4 vers sur le thème de l'amour.
- Composer des vers de 12 pieds (alexandrins).
- Inclure deux allitérations ou/et deux assonances dans chaque strophe.
- Respecter l'alternance de rimes A-B-A-B.

La déclamation :

- Vous pourrez choisir un accompagnement musical, mais ce n'est pas obligatoire.
- Vous pourrez le déclamer seul, ou en alternance par deux.
- Vous devrez déclamer les 3 strophes (celle de Victor Hugo et les deux vôtres).

Concours « Le gueuloir poétique »

Le plus beau poème humoristique

This competition is aimed at intermediate and advanced French students.

- *Students are required to compose a poem from a choice of two subject matters*
 - *The poem must be at least 2 verses long*
 - *It is not obligatory for the poem to rhyme*
 - A) *Le plus beau poème d'amour*
 - B) *Un poème humoristique*

Submission deadline : 5 April 2007

This competition will allow Year 9-12 students to work on the speaking, reading, writing and listening outcomes in accordance with the Syllabus of the Board of Studies – NSW **in French**

Muriel MORENO
Nadège SPELLA-BARBERET



Alliance Française

257 Clarence Street - Sydney 2000
Tel: (02) 9267 1755 Fax: (02) 9283 3855
www.afsydney.com.au

Stage 5

Objective 5UL1: Listening and Responding

– the student selects, summarises and analyses information and ideas in spoken texts and responds appropriately

Objective 5UL2: Reading and Responding

- **The student selects, summarises and analyses information and ideas in written texts:**

- explores the way text content is developed and how ideas and information are sequenced, eg headings, paragraphing, introductory sentences, topic shifts.

Objective 5UL3: Speaking

- **The student uses French by incorporating diverse structures and features to express own ideas.**

- manipulation of structure, format and choice of vocabulary to achieve specific purposes
- application of known linguistic structures in new contexts
- responding to factual and open-ended questions
- reconstructing information from a range of sources, summarising information.

Objective 5UL4: Writing

- The student experiments with linguistic patterns and structures in French to convey information and to express own ideas

Making Linguistic Connections

- The student uses linguistic resources to support the study and production of texts in French

Moving Between Cultures

- The student explores the interdependence of language and culture

Stage 6

Objective 1: The student will exchange information

1.1 - uses a range of strategies to maintain opinions and communication experiences in French

1.2 - conveys information appropriate to context, purpose and audience

1.3 - exchanges and justifies opinions and ideas on known topics

Objective 2: “the student will express ideas through the production of original texts in French”

2.2 - applies knowledge of language structures to create original written or oral text. #

2.3- structures and sequences ideas and information.

Objective 3: “the students will analyse, process and respond to texts that are in French”

3.5 - identifies and conveys the gist, main points, supporting points and detailed items of specific information

3.6 - summarises, interprets and evaluates information

Objective 4: The student will understand aspects of the language and culture of French-speaking communities

4.2 - identifies values, attitudes and beliefs of cultural significance

4.3 - reflects upon significant aspects of language and culture

Themes and topics: the French-speaking communities

Arts .

Le plus beau poème humoristique

Sommaire : comment utiliser ces documents ?

Sommaire.....	p.17
Activités préalables :.....	p.18
Pastiches de « La Joconde ».....	p.19
Photo-montage « Sur la banquise »	p.19
L'absurde au quotidien.....	p.20
Proposition de ressources documentaires.....	p.19
Le pastiche.....	p.22
Le comique de répétition.....	p.24
Le double-sens.....	p.25
Le poème homophone.....	p.26
Consignes du concours.....	p.27



Activités préalables

Le but de ces activités est de permettre aux élèves de préparer le terrain de la réflexion et de s'appropriier le sujet **avant** d'étudier les documents du dossier ressource.

Ces activités ne sont que des propositions de notre part, mais nous vous recommandons d'en utiliser quelques unes pour vous préparer à l'activité du concours.

- Distribuez l'un des ou les documents ci-joint à la classe.
- Demander si les élèves les/le trouvent drôle(s) et pourquoi
- Demander de décrire la photo et d'expliquer les techniques d'humour utilisées.

Le document 1 représente deux détournements du célèbre tableau de Léonard De Vinci *La Joconde* . Ce sont des **pastiches**.

Le document 2 représente une scène inattendue d'un pingouin tenant dans ses « mains » une paire de cymbales, debout sur le dos d'un ours polaire endormi, et prêt à le réveiller. C'est une **photo-montage** jouant sur le caractère **insolite** et **invraisemblable** d'une telle situation.

Le document 3 représente une scène **absurde** de la vie quotidienne en France.

Document 1



Photo disponible sur le site internet : <http://www.cndp.fr/spinoo/cndp/frame.asp?Requete=pastiche>



Photo disponible sur le site internet : www.quasideus.fr/images/joc.jpg

Document 2



Photo disponible sur le site internet : http://www.affection.org/grande-photo_14723_49.htm

Document 3



Photo disponible sur le site internet : http://www.affection.org/grande-photo_19229_8.htm



Ressources documentaires

Il est recommandé d'utiliser les activités proposées dans ce dossier avant d'entamer l'activité du concours.

Nous conseillons de **faire lire à voix haute** chacun de ces poèmes pour bien en entendre le rythme et les sonorités.

1- Le pastiche

Le pastiche est l'imitation la plus précise d'un auteur, à partir d'un ou de plusieurs de ses textes. Il s'agit d'ajouter à l'œuvre d'un écrivain un nouveau texte qu'on aura écrit en essayant de reproduire les traits caractéristiques de son style.

La cigale et la fourmi, Jean de LA FONTAINE

The Cricket and the Ant, Jean de LA FONTAINE

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.

The cricket had sung her song
all summer long
but found her victuals too few
when the north wind blew.
Nowhere could she espy
a single morsel of worm or fly.

Elle alla crier famine
Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.

Her neighbour, the ant, might,
she thought, help her in her plight,
and she begged her for a little grain
till summer would come back again.

"**Je vous paierai**, lui dit-elle,
Avant l'Oût, foi d'animal,
Intérêt et principal. "

"By next August I'll repay both
Interest and principal; animal's oath."

La Fourmi n'est pas prêteuse :
C'est là son moindre défaut.
Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.

Now, the ant may have a fault or two
But lending is not something she will do.
She asked what the cricket did in summer.

"By night and day, to any comer
I sang whenever I had the chance."

- Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaie.

"You sang, did you? That's nice. Now dance."

- **Vous chantiez ? j'en suis fort aise.**
Eh bien! dansez maintenant.

<http://www.bewilderingstories.com/issue209/cigale.html>

Parodie : *La cigale et la fourmi jouent au foot*

La cigale, ayant jonglé toute l'année
Se trouva très embêtée
Quand le match fut arrivé
Elle alla crier à l'aide
Chez la fourmi bipède
La priant de l'entraîner jusqu'au match commencé
- **Je vous paierai**, lui dit-elle.
La fourmi ne joue pas au foot
C'est bien le sport qu'elle redoute.
- **Que faisiez-vous** aux entraînements ?
Dit-elle à cette footballeuse.
- **Je jonglais** ne vous déplaie.
- **Vous jongliez ? J'en suis fort aise,**
Et bien dribblez maintenant.

<http://francastel.free.fr/eleves/pastiches.htm>

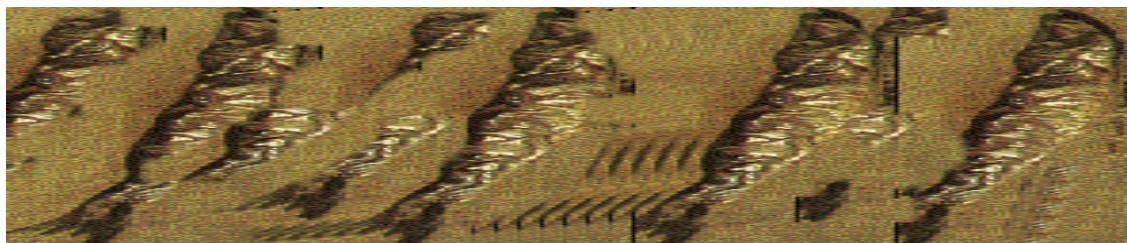
Le côté humoristique est marqué par le détournement d'une oeuvre très connue, (La Cigale et la Fourmi est une fable que tous les élèves français ont apprise) avec conservation de nombreux éléments de la fable originale (mots, longueur des vers, rimes ...).

Consignes :

- Lire et expliquer ensemble la fable de LA FONTAINE.
- Lire et expliquer ensemble le pastiche.
- Relever les effets comiques du pastiche, dus aux reprises de vers du poème original, et les expliquer.
- Faire lire la fable par un élève.
- Simultanément, mais d'une voix légèrement plus forte, faire lire le pastiche par un autre élève. Veiller à ce que les élèves disent les vers au même moment. Celui qui lit le pastiche doit donc s'arrêter car il a moins de vers à lire que dans la fable originale.

2- Le comique de répétition

Le hareng saur (in *Le coffret de Santa*), Charles CROS, 1873



Il était un grand mur blanc - **nu, nu, nu**,
Contre le mur une échelle - **haute, haute, haute**,
Et, par terre, un hareng saur - **sec, sec, sec**.

Il vient, tenant dans ses mains - **sales, sales, sales**,
Un marteau lourd, un grand clou - **pointu, pointu, pointu**,
Un peloton de ficelle - **gros, gros, gros**.

Alors il monte à l'échelle - **haute, haute, haute**,
Et plante le clou pointu - **toc, toc, toc**,
Tout en haut du grand mur blanc - **nu, nu, nu**.

Il laisse aller le marteau - **qui tombe, qui tombe, qui tombe**,
Attache au clou la ficelle - **longue, longue, longue**,
Et, au bout, le hareng saur - **sec, sec, sec**.

Il redescend de l'échelle - **haute, haute, haute**,
L'emporte avec le marteau - **lourd, lourd, lourd**,
Et puis, il s'en va ailleurs, - **loin, loin, loin**.

Et, depuis, le hareng saur - **sec, sec, sec**,
Au bout de cette ficelle - **longue, longue, longue**,
Très lentement se balance - **toujours, toujours, toujours**.

J'ai composé cette histoire, - **simple, simple, simple**,
Pour mettre en fureur les gens - **graves, graves, graves**,
Et amuser les enfants - **petits, petits, petits**.

<http://www.koikadit.net/CCros/harsaur.html>

Consignes :

- Lire ensemble et expliquer le poème.
- 7 élèves lisent une strophe chacun ; les mots en gras sont repris en chœur par l'ensemble de la classe.
- Expliquer l'effet produit. *Ce poème provoque le rire car il repose sur le comique de répétition.*

3. Le double sens

Caen, Raymond DEVOS

J'avais dit, "pendant les vacances, je ne fais rien!... rien!... je ne veux rien faire".

Je ne savais pas où aller.

Comme j'avais entendu dire : « A quand les vacances? »... A quand les vacances?... Je me dis: « Bon!... Je vais aller à Caen... » Et puis Caen!... ça tombait bien, je n'avais rien à y faire. Je boucle la valise... je vais pour prendre le car... je demande à l'employé:

- Pour Caen, quelle heure?
- Pour où?
- Pour Caen!
- Comment voulez-vous que je vous dise quand, si je ne sais pas où?
- Comment? Vous ne savez pas où est Caen?
- Si vous ne me le dites pas!
- Mais je vous ai dit Caen!
- Oui!... mais vous ne m'avez pas dit où!
- Monsieur... je vous demande une petite minute d'attention! Je voudrais que vous me donniez l'heure des départs des cars qui partent pour Caen!
- !!...
- Enfin!... Caen!... dans le Calvados!...
- C'est vague!
- ... En Normandie!...
- Ma parole! Vous débarquez!
- Ah!... là où a eu lieu le débarquement!... En Normandie! A Caen...
- Là!

- Prenez le car.
 - Il part quand?
 - Il part au quart.
 - !!... Mais (regardant ma montre)... le quart est passé!
 - Ah! Si le car est passé, vous l'avez raté.
 - !!... Alors... et le prochain?
 - Il part à Sète.
 - Mais il va à Caen?
 - Non, il va à Sète.
 - Mais, moi, je ne veux pas aller à Sète... Je veux aller à Caen!
 - D'abord, qu'est-ce que vous allez faire à Caen?
 - Rien !... rien !... Je n'ai rien à y faire!
 - Alors, si vous n'avez rien à faire à Caen, allez à Sète.
 - !!... Qu'est-ce que vous voulez que j'aie à faire à Sète?
 - Prendre le car!
 - Pour où?
 - Pour Caen.
 - Comment voulez-vous que je vous dise quand, si je ne sais pas où!...
 - Comment!... Vous ne savez pas où est Caen?
 - Mais si, je sais où est Caen!... Ça fait une demi-heure que je vous dis que c'est dans le Calvados!... Que c'est là où je veux passer mes vacances, parce que je n'ai rien à y faire!
 - Ne criez pas!... Ne criez pas!... on va s'occuper de vous.
- Il a téléphoné au dépôt.
Mon vieux!... (regardant ma montre):
A vingt-deux, le car était là.
Les flics m'ont embarqué à sept...
Et je suis arrivé au quart.
Où j'ai passé la nuit!

Consignes :

- Lire et expliquer ensemble le texte. Relever les jeux de mots utilisés.
- Lire et interpréter à deux la partie de dialogue.

4. Le poème homophone

Le texte homophone est un texte réécrit en se donnant pour seule règle de ne pas changer les sons des mots qui le composent. Seule la matière sonore reste. Les vers holorimes riment sur toute la longueur.

L'amour, Victorien SARDOU (1831-1908)

On s'enlace,
Puis un jour
On s'en lasse :
C'est l'amour.

Consignes :

- Lire le poème à haute voix.
- Que remarque-t-on ? (Homophonie des vers 1 et 3)
- Comment l'auteur fait-il rire ? (Humour basé sur l'opposition sémantique « s'enlace »/ « s'en lasse », malgré leur homophonie. Parallèlement, on peut noter la prouesse technique de l'holorime).



Consignes du concours

Vous créerez **au choix** :

1) Une parodie :

Vous créerez une parodie de ce poème de Maurice Carème

Ce qui est comique, Maurice CAREME

Savez-vous ce qui est comique ?

Une oie qui joue de la musique
Un pou qui parle du Mexique
Un boeuf retournant l'as de pique
Un clown qui n'est pas dans un cirque
Un âne chantant un cantique
Un loir champion olympique

Mais ce qui est le plus comique
C'est d'entendre un petit moustique
Répéter son arithmétique

L'écriture :

- Vous respecterez le nombre de pieds par vers
- Vous respecterez le nombre de vers par strophe
- Vous garderez les 2 premiers vers du poème original
- Vous ferez **au moins un** jeu de mot (holorime ...)

La déclamation :

- Vous pourrez choisir un accompagnement musical, mais ce n'est pas obligatoire.
- Vous pourrez le déclamer seul, ou en alternance par deux.

2) **Ou** un poème basé sur le comique de répétition :

Lisez le poème suivant à voix haute :

L'arbre qui pense, **Raymond QUENEAU**

L'arbre qui pense
les pieds dans sa grille
à quoi pense-t-il
Oh ça oh mais ça oh mais ça à quoi pense-t-il ?

Le chien qui pense
la patte en l'air
que pense-t-il
Oh ça oh mais ça oh mais ça à quoi pense-t-il ?

Le pavé qui pense
le ventre poli de pas
que pense-t-il
Oh ça oh mais ça oh mais ça à quoi pense-t-il ?

Ciel toits et nuages
voyez-moi
là tout en bas
qui marche
et qui pense à l'arbre qui pense
au chien au pavé
Oh ça oh mais à quoi pensent-il donc à quoi pensent-il donc ?

A la manière de Raymond QUENEAU, vous créerez un poème en jouant sur le comique de répétition et les sonorités (ici, allitérations en *p*, *t*).

Vous conserverez le nombre de strophes et de vers, et vous y mettrez obligatoirement :

L'écriture :

- Des allitérations et/ou des assonances de votre choix
- Au moins 2 jeux de mots (holorimes, ...)
- Un vers par strophe avec des termes répétés

La déclamation :

- Vous pourrez choisir un accompagnement musical, mais ce n'est pas obligatoire.
- Vous pourrez le déclamer seul, ou en alternance par deux.